Dhaka Day by Day

Bangla Notations for Classical Music, and More....

by Fayza Haq



John Thorpe seen with his audience at Goethe-Institut, Dhaka.

John Thorpe, who recently held a talk on classical western music, at Goethe-Institut, the chorale, recitative (tenor and base), Dhaka, explained his findings with the help of musical notations, which, he had developed himself, along with a piano, a projector and a tape recorder. The effect of the lesson on music, given in Bangla, was indeed unique.

While eastern classical musical experts in the Subcontinent have complained bitterly and repeatedly, often at Dhaka, about the lack of musical notations in the east, Thorpe explained Johann Sebastian Bach's "St Mathew's Passion" with patience, and with historical, lingual and musical mastery.

Having lived in Bangladesh for 12 years, he has mastered the Bangla songs and the Bangla language, to have played pieces from Tagore's songs earlier. His lecture, arranged by the "Orpheus Listeners' Club", was done with confidence and unparalleled genius at getting full attention, and in gaining instant audience participations.

Thorpe who began his talk by explaining what chorale music spoke in Bangla. He said that his first aim was to popularise western classical music. He added that he also wished to voice his opinion about the western invasion of pop music in the east.

He spoke of the eastern scale "sa-re-ga-ma" and showed how close it was to the western "do-re-me-fa-so-la-see." He insisted that the harmony of both the east and the west could be combined. He next proceeded to explain the difference between melody and total harmony in a composition. He then elaborated on polyphony, getting immediate audience participations.

While he spoke, he also sang and played the suprano, alto, tenor and base. He explained with parallel notations in Bangla (which he had

contrived himself) and those of the west. While he clearly demonstrated the difference between homophonic and polyphonic harmony, he also explained the difference between a tune and a harmony. He taught how notes and voices were combined both in the east and west, keeping Bach's piece as the focal point. He presented two parts of Bach's "St Mathew's Passion," which he informed, had been first played on good Friday, 1792.

He explained both the parts of the piece,

ব্যতিরেকেই গ্রহণ বা বাতিল করিবার ক্ষমতা কর্তপক্ষের সংরক্ষিত থাকিবে

going into details such as the double chorus, recitative (alto) and aria (alto). He comple-

screen, performed and filmed at Germany. Thorpe was well aware of the sensibility of his audience, which is admirable for a foreigner, and explained that when Jesus was spoken of as "the son of God" it was meant to be taken

mented his playing, singing and talking, with a

documented piece of his subject on the

only as a metaphorical and spiritual term. Presenting western chorale music and counterpoint, when there are different notalities which are sung at the same times, Thorpe showed how different notalities were fitted together, and how single notalities were sung. "At one time, subnotalities were sung at the same time, and I explained how it had been done in chorale music, which is always sung, which was relatively unknown during Bach's time but years later, it was revived and today, it stands as one of the monumental works of western classical musical tradition," Thorpe explained about his talk.

He spent a lot of time on the first part of the work, in which Bach had brought many of the different styles of fugue in the chorale mu-

Mukhlesur Rahman Lenin, who organised the programme, had selected Thorpe, as he had done a programme for the "Orpheus Listeners Club" in November '92. He was introduced to them by Mrs. Lechner, the Director of the Goethe Institut, Dhaka, when he had played Rabindranath's songs, apart from Bach and Chopin. Thorpe had been chosen because he could not only play, but also explain at length. It is difficult to find foreigners who can piano, to demonstrate the difference between explain western music to Bangladeshi audiences. Thorpe is one person is Dhaka who can gain the attention of his local listeners in an effortless manner.

Thorpe plans to do a programme in the winter of '93 of "Rabindrashangeets "and 'Nazrulgeetis" with piano accompaniment, with the translations that he has done, and the piano notes that he has written. This has not been done before and will need considerable care, thought and practice, he said.

Thorpe culminated his talk by playing a piece from Chopin which won instant applause. Such a talk was surely unique for Bangladesh.

Hafeez Al- Assad of Syria,

Qaboos Bin Said, Sultan of

Oman, Khalifa Bin Hamad Al-

Thani, Amir of Qatar, Hamad

isin Khalifa Al-Thani, heir ap-

parent and Defence Minister of

Qatar, and Saad Al-Abdullah Al-

Salim Al-Sabah, Crown Prince

and Prime Minister of Kuwait.

'Modern, traditional systems of medicine should go together'

Metropolitan

Health and Family Welfare Minister Chowdhury Kamal Ibne Yusuf called upon the practitioners of traditional systems of medicines to come forward in implementing the National Drug Policy and the Health Policy, reports BSS.

Speaking as the chief guest at the concluding session of national seminar on traditional medicine here, the minister said practitioners of all systems of medicine should be included in implementing national health programmes.

Bangladesh Unani and Ayurvedic Board, Bangladesh Unani Aushad Shilpa Samity, Bangladesh Ayurved Parishad and Pharmacy Department of Dhaka University jointly organised the seminar.

Presided over by Professor Chowdhury Mahmood Hasan, the concluding session was also addressed by Health Secretary Syed Ahmed, National Professor Nurul Islam, and WHO representative in Bangladesh Dr. A N A Abeyesundere and Director of the Institute of Herbal Medicine, Prof. Kamaluddin

The Health Secretary said there were 260 Unani, 171 Ayurvedic and 61 Homeopathic drug manufacturing firms in the country, registered with the drug control administra-

Criticising the misleading advertisements of different traditional practitioners in news papers, he said these should be checked so that the confidence of the people in these systems is not eroded.

Prof Nurul Islam said both modern and traditional systems of medicines should go together and practitioners of one system should know the basic things of the other.

He suggested establishment of a small unit of traditional system of treatment in every government hospital.

Dr Abeyesundere said the informations and clinical trials of traditional systems should be scientifically documented and their efficacy should be tested on firm scientific basis.

Prof Azad Chowdhury said at the beginning of the next century all preventable and common acute diseases will be under control. But modern medicine can not cure chronic diseases where traditional medicines can be helpful, he

Ataul Karim awarded

Lion Ataul Karim, the Additional Secretary, Ministry of Industry has recently been awarded Palli Kabi Jasimuddin Jatiya Padak for his outstanding social service, says a press

Lion Ataul Karim also received Sir Jagadish Bose Padak and Shar-e-Bangla AK Fazlul Haque Padak in 1988-89 in recognition of his social ser-

Postal holidays

All post offices throughout the country will remain closed from March 24 to 26 on the occasions of the holy Eid-ul-Fitr and the Independence and National Day, reports BSS.

But, Arrangement has been made to distribute unregistered letters on March 24 bccause of the consecutive three days of holidays.

Milam's remarks beyond diplomatic norms, says Workers' Party

By Staff Correspondent The Politburo of Bangladesh Workers' Party in a statement Friday criticized the speech of US Ambassador in Dhaka William B Milam saying that his remarks were beyond the

diplomatic norms. The statement also said the remarks were against the interests of the country and called upon the government to control such activities of US Ambassador.

The US Ambassador made

the remarks such as wages in

Bangladesh are high at a meet-

ing with the leaders of Dhaka Chamber of Commerce and industry (DCCI) on Wednesday. The statement said that the comments by Milam would discourage the foreign in-

vestors to invest in this coun-The remarks were made as part of an organised propaganda against the interests of the country and the Chamber leaders had involved them-

selves with the matter, the

statement observed. The Politburo of the party, however, reminded the DCCI leaders that the US Ambassador in no way would allow a congenial atmosphere in the industrial sector of the country.

Envoy of Russian Federation calls on Salam

The Ambassador of the Russian Federation to Bangladesh ES Shevchenko called on the Secretary General of BNP and LGRD and Cooperatives Minister Barrister Abdus Salam Taluk-der at his secretariat office yesterday, reports BSS.

The minister and the ambassador discussed matters of mutual interest.



Japanese Ambassador to Bangladesh Toshio Saiki made a farewell call on Prime Minister Begum Khaleda Zia at her office yesterday.

Parjotan Club confce May 18

The convening committee of Parjotan Club at a meeting Sunday decided to hold its first conference on May 18.

The conference will be foltowed by a seminar on Tourism industry in Bangladesh: Problems and Prospects.

The meeting presided over by its Convenor Sohel Manzur was addressed among others by Nazam Nakvi.

Eid-spree in Chittagong

CHITTAGONG, Mar 21: With a few days left for the Eid-ul-Fitr, the port city of Chittagong is in the midst of Eid-spree, city dwellers are busy in buying varieties of presents and vermicelli (semai) in keeping with almost an established tradition on this great occasion of joy and happiness, reports BSS.

বাংলা একাডেমী

28-22-88/20-0-20 বাংলা একাডেমীর নিম্নোক্ত পদে নিয়োগের জন্য আগ্রহী প্রার্থীর কাছ থেকে অাবেদনপত্র আহবান করা হচ্ছেঃ

200-0300 2000-8870 3890-0300 2400-4008 কপি হোল্ডার পদ পুরণের যোগ্যতাঃ সহকারী সম্পাদক : অনার্সসহ স্নাতকোতর ভিগ্রী।

অংকন শিল্পী ঃ চাক্র-ও কাক্রকলায় স্নাতকোত্তর ডিগ্রী **সহপাওলিপি সম্পাদক : জীববিজ্ঞান কৃষি ও চিকিৎসাবিদ্যা**র অনার্সসহ স্লাতকোত্তর ডিগ্রী। ক থেকে ৩-তে উল্লিখিত পদের ক্ষেত্রে মাধ্যমিক কুল সার্টিফিকেট

থেকে শুরু করে সকল উহতর পরীক্ষায় দ্বিতীয় বিভাগ/প্রেণী থাকতে হবে। ক ও ব–তে উল্লিখিত পদের ক্ষেত্রে উচ্চতর ডিগ্রী/প্রশিক্ষণ এবং

উল্লেখযোগ্য প্ৰকাশনা, বই এবং /অথবা প্ৰবন্ধ থাকলে অগ্ৰাধিকার

দেওয়া হবে। পাটলিপিকার : উভ্যাধ্যমিক সার্টিফিকেট;

প্রতিমিনিটে সাঁটলিপিতে ১০০ শব্দ ও মুদ্রাক্ষর লিখনে ৪০ শব্দ

নিমমান সহকারী-মুদ্রাক্ষরিক ঃ উচ্চ মাধ্যমিক সার্টিফিকেট; মুদ্রাব্দর লিখনে প্রতিমিনিটে ন্যুনতম ৪০ শব। কপি হোন্ডারঃ মাধ্যমিক কুল সার্টিফিকেট (দ্বিতীয় বিভাগ):

প্রক্রফ দেখার কাজে দ্যুনতম দুই বছরের অভিক্রতা।

সকল পদের প্রার্থীর সর্বোচ বয়স ৩০ বছর। মহিলা এবং মৃক্তিযোদ্ধাদের

অভ্যন্তরীণ ও অভিজ্ঞ প্রার্থীর ক্ষেত্রে শিক্ষাগত যোগ্যতা/বয়স শিথিলযোগ্য আবেদনপত্র পেশের শর্তাবলী: বালো একাডেমী কর্তক নির্বারিত আবেদনপত্রে আবেদন করতে হবে। আবৈদনপত্র নিম্নোক্ত ঠিকানা থেকে ব্যক্তিগত যোগাযোগ

অথবা দুই টাকা ভাকটিকেট সংযুক্ত আবেদনকারীর ঠিকানালিখিও ১০ X & পরিমাপের খাম প্রেরণের মাধ্যমে সংগ্রহ করা যাবে। পরীকা উরীর্ণ সনদপ্ত প্রশংসাপত্র সর্বশেষ শিকা প্রতিষ্ঠানের একজন প্রথম প্রেণীর গেজেটেড অফিসারের নিকট

সনদপত্র এবং সদ্যতোলা পাসপোর্ট আকারের তিন কপি ছবি শেজেটেড অফিসার কর্তৃক সত্যায়িত ও সীলয়োহর করে আবেদনপত্রের সাথে পেশ করতে হবে। সরকারী বিধি অনুযায়ী জেলা, মহিলা ও মুক্তিযোদ্ধা কোটা অনুসরণ করা হবে। মুর্জিয়োদ্ধাণনকে তাঁদের আবেদনপত্রের সঙ্গে মুক্তিবোদ্ধা সংসদের থানা ইউনিট কমাভার কর্তৃক গ্রন্তি সাক্ষরিত সশস্ত্র

বাহিনীর কমাধার ইন-চীফ, সচিব, স্বরাই মন্ত্রণালয় কর্তৃক ইস্যুক্ত সার্টিফিকেটের ফটোকণি আবেদনপত্রের সাথে জয়া দিতে হবে। মুক্তিযোদ্ধা সংক্রান্ত গেলেট বিজন্তি জনুযায়ী গুতায়নগুত্রও প্রেশ করতে হবে। ... লাল দি প্রতিষ্ঠানের ব্যোগার কর্ত্পক্ষের চাকুরিরত প্রার্থীদেরকে নিজ নিজ প্রতিষ্ঠানের ব্যোগার্ক কর্ত্পক্ষের মাধামে আবেদনপত্র পেশ করতে হবে।

নির্বাচনী সাক্ষাংকারের জন্য প্রার্থীদেরকে কোনো প্রকার যাতায়াত বা দৈনিক ভাতা দেওয়া হবে না।

বাংলা একাডেমী কর্ত্তক সকল অথবা সীমিত সংখ্যক প্রার্থীকে নির্বাচনী সাক্ষাৎকারে অংশগ্রহণের জন্য আহবান করার ক্ষমতা ক্রটিপূর্ণ বা অসম্পূর্ণ আবেদনপত্র বাতিল বলে গণ্য হবে।

আবেদনপত্র পেশের শেষ ভারিব ও সময়ঃ পত্রিকায় বিজ্ঞাপন প্রকাশের তারিখ থেকে তিন সম্ভাহের মধ্যে অফিস সময়ে আবেদনপত্র নিম্নস্থাকরকারীর নিকট পেশ করতে হবে।

আবুল হাসানাত

ভিএকপি(জি) ৪০১২-১৬/৩

licads of state and govern-

ment of different Muslim

on the occasion of holy Eid-ul-

wished good health and happi-

ness for President Biswas and

continued progress and pros-

In separate messages they

Fitr, reports BSS.

countries have felicitated President Abdur Rahman Biswas

ঢাকা সিটি করপোরেশন

Heads of Muslim state greet Biswas on Eid-ul-Fitr

perity for the people of

Those who sent messages

include Zayed Bin Sultan Al

Nahayaan, President of the

United Arab Emirates, Mak-

toum Bin Rashid Al Maktoum.

Vice President and Prime

Minister of UAE, President

প্রকৌশল বিভাগ, অঞ্চল-৫ নিউ মার্কেট, ঢাকা

আপনার পরিবেশ সুন্দর রাখুন আপনার শিশুকে টিকা দিন

দরপত্র বিজ্ঞপ্তি

নিমে বর্ণিত কাঞ্চসমূহের ঋণা ঢাকা নিটি করপোরেশনের তালিকাভূত সকল প্রেণীর ঠিকাদারপণের নিকট হইতে বাংলাদেশ ফরম নং ২৯১১তে সীলমৌহরক্ত বামে টেভার আহ্বান করা যাইতেছে। আগামী ২৯-০৩-৯৩ ইং তারিখ বেলা ১২.০০ ঘটিকার সময় বিভাগীয় কমিশনার, ঢাকা, জেলা প্রশাসক, ঢাকা এবং ঢাকা সিটি করপোরেশনের সকল অঞ্চলের প্রকৌশন বিভাগ কর্তৃক দরশার গ্রহণ করা হইবে এবং ঐ দিনই বেলা ১২.৩০ ঘটিকার সময় উপস্থিত দরদাতা অথবা তাহ্যদের প্রতিনিধিগণের সমূখে (বঁদি কেহ উপস্থিত থাকেন) খোলা হইবে। শতকরা হারে দর অংকে এবং কথার উভরেই দিখিতে হইবে। অন্যথায় দরপুর বাতিল বলিয়া পণা হইবে। ঢাকা সিটি করপোরেশনের মেয়র মহোদরের অনুকৃদে বাংলাদেশের যে কোন সিভিউদ বাংকের বাংক ছাফট/পে-অর্ভারের মাধ্যমে বায়দার টাকা হিসাবে দরপরের সহিত জমা দিতে হইবে। ঢাকা সিটি করপোরেশনের সকল অঞ্চলের নির্বাহী কর্মকর্তার দফতর এবং হিসাব বিভাগের পোন্দারের নিকট (প্রতি সেট) নির্ধারিত মুগোর/নগদ অর্থের বিনিময়ে (অফেরতযোগ্য) টেভারের শর্তাবদী সিটিউদ ইত্যাদি কর করা যাইবে। এতদসংক্রান্ত বিস্তারিত বিবরণ অফিস চলাকালীন সময়ে ঢাকা সিটি করপোরেশনের অঞ্চল-৫-এর নির্বাহী প্রকৌশলীর দন্তরে জানা যাইবে

কোন দরশারদাতা প্রাঞ্চলিত মূল্যের ৫% (শতকরা পাঁচভাগ) - এর অধিক উর্ধা বা নিয় দর প্রদান করিলে উক্ত দরের সপক্ষে **দরবিশ্রেষণ সংযুক্ত করিতে হইবে। ৫% (শতকরা পাঁচ ভাগ)-এর অধিক নিয়দর প্রদানকারী নিয়দরদাতাকে কার্যাদেশ প্রদানের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করা হইলে সেক্ষেত্রে নির্ধারিত টাকার বিঙ**ণ পরিমাণ টাকা জমা দিতে হইবে। দরপত্র খোলার ভারিখে দরপত্রের কোন দলিল বিক্রয় করা হইবে না। যে কোন বা সম্পুদ্ধ দরপত্র কোন কারণ দর্শানো

সময়সীমা প্ৰাঞ্চলিত টাকা বায়নার টাকা কাঞ্চের নাম शानमिक वा/अनाकात जड़क मर-१, ४, ४, ४० এवर २० मिन ব্রোড-এ ঢাকা গুয়াসা কর্তক খননকত 0.00,00%/-20,602/-**ঢাকা প্রয়াসা কর্তক খননক্ত ক্ষতিগ্রন্ত রান্তার মেরামত কা**ভ 30,9801-8.05.386/ ধানমতি আ/এলাকায় সভক নং ৬/এ, ৭/এ, ৮/এ, २० मिल ৯/এ এবং পেনশনার্স ল্লোড এ ঢাকা জ্যাসা কর্ত্রক 0.00.2201-2.090/ খননকৃত ক্ষতিগ্ৰস্ত রাজা মেরামত কাজ ধানমতি আ/এলাকার পুরাতন ১৯ এবং সাতমসঞ্জিদ **किका** २४ जिस সমূকে ঢাকা এয়াসা কর্তৃক খননকত ফতিগ্রস্ত 33,868/-0.22.8001. রাস্তার মেরামত কাঞ্চ। াত মসজিদ রোড, ২৭ নং রোড, পেনশনার্স রোড, **क्रिक**ा এক ব্রোভ ক-১৩/এ, ঢাকা জ্যাসা কর্তৃক খননকত २० मिन 12,6701-8.29.3031-ক্ষতিহান্ত ব্ৰান্তাৱ মেৱামত কাঞ্চ : ভয়াসা কর্তৃক খননকৃত সেঙন বাপিচা কাঁচা বাজার টাকা २० जिल ব্রোচ ও নর্থ সাউথ ব্লোচের ফুটপাথ মেরামত কাজ। 6.2301-2.09.206/-ওয়াসা কর্তৃক খননকৃত সেওন বাণিচা রোচ ও টাকা २४ मिन বাইলেন মেরামত কাঞ্জ। 38.809/-8.63,666/-পাস্থপ হইতে মিরপুর ব্রোড পর্যন্ত বিদ্যুৎ বিভাগ २४ मिन কৰ্ত্ৰ খননকত শ্ৰীণ ব্ৰোচের মেরামত কাজ। ৩৫/সি লেক সাকাস হইতে ৩৫/১ লেক সাকাস 18.000/-8,68,008/-३१ मिम 3,06,363/-8,589/-মিরবাপ রাস্তায় ১০/বি/১ হোঃ হইতে ১/এফ/৩ मिम হোঃ পর্যন্ত রাজার মেরামত কাঞ্চ। 18.24.86 8, 29,008/-निर्वाष्टी श्राकी ननी ডিসিসি/পিত্মরডি/৪৫২/৯২-৯৩ অঞ্চল 🗕 ৫ (নিউ মার্কেট) ঢাকা নিটি করপোরেশন, ঢাকা। 16-42k

Obituary

Motiur Rahman, Administrative Officer, Education Directorate died of cancer Sa turd of a city clinic. He was 55, reports BSS.



Monday

Al- Quran Programme summary News in Bangla Cartoon: I Want To Know Open University TV Debate News in Bangla

9.00 Bhara Nadir Banke Drama series: Mother Love Khabar / The News Tomorrow's programme Closing

CA results announced

In supersession of its earlier decision dated March 17 the Council of the Institute of Chartered Accountants of Bangladesh (ICAB) has declared the results of the CA Intermediate and Final Examinations held in December 1992, says a press release.

The results are as follows: Intermediate Group 'A' pass Roll Nos. 35, 51, 89, 149, 159, 208, 300, 335, 353 and 356. Intermediate Group 'B' pass Roll Nos. 10, 112, 177, 270,

280, 298 and 311. Final pass Roll Nos. 14, 119,166, 167, 180 and 190. Final Group 1 pass Roll Nos.

115 and 150. Final Group II pass Rolf Nos. 23, 160 and 187. Candidate bearing Roll No.

32 secured pass in paper (ii)

of group 1 of the C.A. final

Weather

Gusty wind likely

By Staff Correspondent

Rain or thundershower accompanied by temporary gusty wind is likely to occur at a few places over Dhaka, Chittagong and Barisal divisions and at one or two places over Rajshahi and Khulna divisions during the next 24 hours commencing from 6 pm Sunday, Met office forecasts.

Day temperature is likely to remain nearly unchanged during the period across the country, it adds. The highest temperature of the country yesterday (Sunday) 32.8 degree Celsius was recorded at Rajshahi and Jessore

while the lowest temperature 16.0 degree Celsius, at Srimangal. The sun sets today (Monday) at 6-10 pm and rises tomorrow (Tuesday) at 6-00 am.

The maximum and minimum temperature and humidity

recorded from important cities and towns yesterday (Sunday)

Humidity Citics/ Towns Temperature 9 am 6 pm Min 75 30.5 Dhaka 73 77 18.0 22.8 Chittagong 80 74 31.2 22.2 Khulna 82 70 26 Raishahi 32.8 18.3 19.0 73 25.8 Cox's Bazar 100 28.2 19.2 Barisal 72 94 27.0 17.1 Sylhet 59 17.3 29.2 Rangpur



With its strong back-up of human resources, indepth know-how and wealth of experience, Reliance is fully geared to meet all your general insurance requirements in a fast changing world



EXPERIENCE * STRENGTH * SECURITY RELIANCE INSURANCE

LIMITED

BSB BUILDING, 8 RAJUK AVENUE DHAKA-1000, BANGLADESH Phone : PABX - 240106-6, 235080 Telex 671186 RIL BJ